



«Tinta con sabor»

• Founded in 1989 •

Proudly Serving Our Readers
Continuously For Over 13 Years

La Prensa is for non-Latinos too!

Surf our web at: www.laprensatoledo.com

**CALENDAR OF EVENTS FOR
NATIONAL LATINO AWARENESS MONTH
ON PAGE 12**

Ohio Lottery Results, 10-5-02

Game	Results	Payout
Mid-day Pick 3	3-3-7	\$268,491
Mid-day Pick 4	9-0-9-6	\$ 33,000
Pick 3	0-5-5	\$335,115
Pick 4	8-6-4-1	\$ 99,000
Buckeye5	1-2-4-19-34	\$ 65,138
Super Lotto Plus	13-15-18-23-33-45	\$30 Million
Kicker	5-0-6-2-8-9	\$121,400

Michigan Lottery Results

Michigan Millions	11,18,24,33,42,51
Michigan Roll Down	11,23,27,28,33
Mid-day Daily 3	584
Eve. Daily 3	824
Mid-day Daily 4	6031
Eve. Daily 4	3662

BREVES

EEUU y México hablan sobre combate a traficantes de ilegales

MEXICO (AP): La secretaria de Gobernación (interior) de México y el comisionado del Servicio de Inmigración y Naturalización de Estados Unidos (INS) discutieron sobre estrategias para evitar la violencia y disminuir la migración ilegal a través de su frontera común, informó el miércoles el gobierno mexicano.

De acuerdo con un comunicado de la oficina del secretario de Gobernación, Santiago Creel, el comisionado del INS, James Ziglar, y el jefe de la Patrulla Fronteriza de Estados Unidos, Gustavo De La Viña, se reunieron el miércoles con funcionarios mexicanos.

El comunicado señala que las autoridades de ambos países discutieron planes sobre cómo ambos países pueden reducir la muerte de

migrantes a lo largo de la frontera y combatir a los contrabandistas de migrantes ilegales, conocidos como coyotes.

Tanto Ziglar como Creel acordaron continuar sus encuentros encaminados a hacer más eficiente la cooperación fronteriza entre ambas naciones, señala el comunicado, aunque no aclara cuáles serían esos esfuerzos

El presidente mexicano Vicente Fox ha presionado a Estados Unidos para que se alcance un acuerdo que le daría un estatus legal a millones de mexicanos indocumentados que residen en territorio estadounidense.

Sin embargo, desde que ocurrieron los atentados del 11 de septiembre del año pasado, el gobierno del presidente estadounidense George W. Bush archivó el tema y se ha preocupado más sobre la seguridad en la frontera.

(Continued on Page 5)



'97 Suzuki Katana for Sale. See Classifieds on Page 10

La Prensa

Ohio & Michigan's Oldest Latino Newspaper

Check out our Classifieds! Checa los Anuncios Clasificados!

October/octubre 9, 2002

Spanglish Weekly/Semanal

Vol. 32, No. 4

Special Edition: National Latino Awareness Month



"Heroes" by area artist Robert Garcia is one of the many fine pieces of Latino artwork currently on view at the Toledo Museum of Art as part of the Hot LAVA II Exhibition. Additional photos will appear in future issues of LaPrensa.

**LAVA's
"Latino
Style—Estilo
Latino" to heat
up Toledo
Museum of Art
Oct. 25**

By Alan Abrams
La Prensa Senior
Correspondent

Latino Style will be spotlighted at the Toledo Museum of Art Oct. 25 when the Latin Association for Visual Arts (LAVA) Inc., and the museum combine to present a special program of art, music, film, and culture in recognition of Hispanic Heritage Month.

Baldemar Velasquez, a leading human-rights activist and cofounder and president of the Farm Labor Organizing Committee (FLOC) will serve as master of cer-



Staff Sgt. José Limon appears at the right end, upper row of airmen, in Guam, 1944

emonies for the program.

Among the evening's many highlights will be a recognition of Latino armed forces veterans and heroes conducted by Arturo Quintero, who served as Chief Executive Officer in the administration of former Toledo mayor Carleton S. Finkbeiner.

The program, which is free and open to the public, is also

part of the museum's "It's Friday" series. It will be held from 6:30 to 10:00 p.m.

The celebration of Latino culture incorporates the "Hot LAVA II" art exhibit in the museum's Community Gallery. The exhibit opened Oct. 4 and runs through Oct. 27.

Beginning at 6:30, models will be exhibiting Quinceañera/Novia fashions

by Galippo's throughout the Museum Galleries.

Popular DJ Joe Carmona will be in the Cloister Gallery from 6:30 until 9:30, and LAVA artists will present a slide presentation/lecture in the Little Theater from 7 until 8 p.m.

Baldemar Velasquez, who will be returning early

(Continued on Page 3)

This Week

María Guadalupe López wins Estrella Award	4
Your Weekly Horoscope	5
Barbosa goes to Washington, D.C.	5
Classifieds	8-11

La Prensa Newspaper

Have a story to share?
Editor
616 Adams Street
Toledo, Ohio 43604
Voice: 419-242-7744 or Fax: 255-7700
e-mail: prensa789@aol.com

LATINO MIX

RADIO 1230 AM
8 P.M. -
MIDNIGHT,
Now Sundays!

LatinoMix1230@yahoo.com

Read La Prensa: **The DetroitTolledo Connection**

Spiderman loves these webs: www.laprensatoledo.com www.voceslatinas.com

Poll shows Granholm maintains lead over Posthumus

By KATHY BARKS HOFFMAN
Associated Press Writer

LANSING (AP), Oct. 2: Democrat Jennifer Granholm still has a double-digit lead over Republican Dick Posthumus in the governor's race, but she has slipped below 50 percent and the number of undecided voters is growing, a poll released Wednesday indicates.

Granholm leads Posthumus 47 percent to 36 percent, with 17 percent undecided. The poll of 600 registered voters was conducted Thursday through Tuesday by Lansing-based Marketing Resource Group for the newsletter, Inside Michigan Politics. It has a margin of error of plus or minus 4 percentage points.

"This is the third straight survey taken in the past month that shows Granholm with a smaller lead over Posthumus than she had before the August 6 primary, and in each case her margin diminishes

while the number of undecideds increases," Inside Michigan Politics editor Bill Ballenger wrote.

"It may be some consolation to Granholm that Posthumus' support also appears to be eroding," he added.

A Sept. 15-17 poll of 600 likely voters conducted by EPIC/MRA of Lansing showed Granholm at 50 percent and Posthumus at 38 percent, with 12 percent undecided. Another EPIC/MRA poll, this one conducted Aug. 18-21, had Granholm ahead 55 percent to 42 percent, with 4 percent undecided.

The margin of error in both polls was plus or minus 4 percentage points.

Posthumus campaign spokesman Sage Eastman said the growing number of undecided voters is good news for the lieutenant governor.

"As voters continue to take a closer look at this election,

her support continues to drop," he said. "The undecideds are going up. That's giving us a chance to go out there and garner more support."

Granholm campaign spokesman Chris De Witt said he's not worried by the attorney general slipping below 50 percent.

"I would rather be just below 50 percent than which is where our opponent is," he said.

Ballenger said the number of undecided voters is growing because neither candidate has talked about issues voters find relevant. The Democratic and Republican parties have run ads attacking the other's nominee, but few ads have run telling voters why one candidate is a better choice, he said.

"I think that people are just saying, 'A plague on all your houses, we'll just get on the fence and wait a while,'" Ballenger said.

The latest poll also asked

voters to pick a favorite in the secretary of state and attorney general races.

Republican Terri Lynn Land was leading Democrat Melvin "Butch" Hollowell 31 percent to 21 percent in the secretary of state's race, with 1 percent each going to Charles Conces of the U.S. Taxpayers Party and Ray Ziarno of the Green Party. The largest group, 45 percent, was undecided.

In the attorney general's race, Democrat Gary Peters had a slight lead over Republican Mike Cox, 35 percent to 31 percent.

Jerry Jay Kaufman of the Green Party and Gerald Truman Van Sickle of the U.S. Taxpayers Party were not included in the poll. Thirty-four percent were undecided.

Other candidates in the governor's race are Douglas Campbell of the Green Party and Joseph Pilchak of the U.S. Taxpayers Party. Neither were included in the poll.

Republicans in Michigan accused of racism with new ad

By DEE-ANN DURBIN
Associated Press Writer

LANSING, Mich. (AP): In a new ad, Michigan's Republican Party accuses Detroit's mayor of trying to exchange votes for campaign favors from Democratic gubernatorial nominee Jennifer Granholm.

The ad has led to charges of racism from Democrats, who say Republicans are trying to inflame tensions between Detroit, which is 82 percent black, and the rest of the state.

The ad, which began airing Tuesday night, focuses on a memo Mayor Kwame Kilpatrick wrote in August that was leaked to the media this week.

In return for his help getting Detroit votes, Kilpatrick, who is black, said Granholm should hire Detroiters to head powerful state departments and ensure that new state buildings are built in the city. He also wants 20 percent of Granholm's appointees to be black.

"The past policy of marginalizing Detroit has to stop," Kilpatrick wrote in the memo, which he says was a draft and was never sent to Granholm.

The GOP ad shows photos of Kilpatrick and Granholm, who is white, side-by-side and says Granholm wants to give Detroit "a blank check."

Republicans say they're attacking cronyism in the Democratic Party. But Democrats say the GOP is playing the race card.

"I believe it is intentional racism," Detroit political analyst Mario Morrow said Wednesday. "It may be naive on their part to think it's not. But when you take a picture of the mayor and blast it all over the state, asking for guarantees

for black folks and Detroiters, it's all race."

When Republican gubernatorial candidate Dick Posthumus released the memo Monday after it was leaked from Kilpatrick's office, race wasn't mentioned. Posthumus said the memo was indicative of long-standing corruption in Wayne County, where Detroit is located.

Granholm was Wayne County's top lawyer before being elected attorney general in 1998. She says she never received the memo, and that she will not let any mayor dictate her appointments.

GOP spokesman Jason Brewer blamed Democrats for bringing up the issue of race.

"They're just simply trying to cloud the issue. The issue is that Jennifer Granholm is in the back pocket of Detroit and the Wayne County political machine," Brewer said. "There are African-Americans and other minorities who live all over the state, not just in Detroit. This wasn't about them."

Democratic Party Chairman Mark Brewer, who is no relation to Jason Brewer, said the ad's message is clear.

"I think Detroit is still used by Republicans as a code for race. I think it's unfortunate, but that's what they're doing," he said.

He said the ad is a sign of desperation from Posthumus. In a poll released Wednesday by Marketing Resource Group of Lansing, Granholm led Posthumus 47 percent to 36 percent, with 17 percent undecided. The poll of 600 registered voters was conducted Thursday through Tuesday and had a margin of error of plus or minus 4 percentage points.

Poll: Latino voters lean Democrat, loyalty is broad but shallow

By WILL LESTER
Associated Press Writer

WASHINGTON (AP), Oct. 3: Latino voters tend to identify themselves as Democrats rather than Republicans by more than a 2-to-1 margin, says a new nonpartisan poll that indicates the Latino support for the Democrats is broad but shallow.

"I think it does suggest that despite some strong preferences for the Democratic Party, Latino voters are in play when a Republican candidate appeals to them," said Roberto Suro, director of the Pew Latino Center, which sponsored the poll.

The Latino voter survey, sponsored by the Pew Latino Center and the Kaiser Family Foundation, showed that half, 49 percent, consider themselves Democrats; one-fifth, 20

percent, consider themselves Republicans; and another fifth, 19 percent, consider themselves independents.

Latino voters don't fit neatly into party labels, generally being more conservative on social issues than many Democrats, and favoring government programs more than most Republican voters.

"The political language we normally use doesn't necessarily work with this community," said Mollyann Brodie of the Kaiser Family Foundation.

The poll, which included 1,329 Latino voters, was taken between April 4 and June 11 has an error margin of plus or minus 3.5 percentage points.

When Latino voters were asked which party they have confidence in when it comes to dealing with the economy, they picked Democrats by a 2-

1 margin. However, when they were given a choice between President Bush and Democrats in Congress on handling the economy, they split evenly.

"The president has exceeded our expectations in carrying his popularity to the Latino community," said Al Cardenas, chairman of the Florida Republican Party, who advises the national party's efforts to bring Latino voters into the fold.

Cardenas said the Republican Party has an opening because of Bush's popularity and has been changing its communications operation to reach that community, as well as attempting to recruit more Latino candidates.

"The last phase is institutionalizing that support beyond individuals," Cardenas said. "We're not necessarily

there yet."

Democrats are working to prevent the GOP from making inroads in the quickly growing Latino community, which caught up with the black population in the last census. That growing population doesn't automatically translate into votes, but the GOP, led by President Bush, is very aware of Latinos.

"Republicans are desperately trying to play catch-up to Democrats' successful outreach efforts," said Guillermo Meneses, who heads Latino outreach for the Democratic National Committee. "They can't achieve in a two-year period what we have achieved over a 20- to 30-year period."

Cardenas said he recognizes that Republicans won't be able to make major headway in the short term, but the party is going to be in the competition for the Latinos over the long haul.

The major improvements have been the president's personal appeal to Latinos, especially Latino men, he said, and the party's effort to improve communications with the Latino community—in television and radio shows targeted to Latinos, and with GOP literature in Spanish. Cardenas said the party has gotten better

at recruiting Latino candidates, but needs to do more.

Democrat Meneses acknowledges that "the president is a likable person, a popular figure who has made connections with Latinos and other groups. But how does the party reconcile having a president who is a likable figure, but a fundamentally right-wing party that has clearly not done a good job of embracing Latino values and the concerns and interests of the Latino community?"

The poll found that education was clearly the No. 1 issue for Latino voters, with the economy running a distant second. They felt by a 2-to-1 margin that illegal

immigrants help the economy by providing low-cost labor. Non-Latinos felt by the same margin that illegal immigrants hurt the economy by driving wages down.

Almost nine in 10 Latinos said they favored a proposal that would give those immigrants a chance to become legal residents. Non-Latinos favor that policy, but not by such an overwhelming margin.

The Bush administration was pushing changes in immigration laws that were popular with the Latino community, but such measures have been a tougher sell in Congress since the terrorist attacks a year ago.

La Prensa Newspaper Staff

Culturas Publications, Inc.

- Rebecca McQueen
- Alan Abrams
- Fletcher Word
- Dylan Miner
- Consuelo Hernández
- Rico
- Jennifer Zenk
- Kathy Sweeny
- Fletcher Word
- Aida Maxsam
- Berna Aguilar
- Wally Rodela

Publisher

- Business Manager
- Senior Correspondent
- Staff Writer & Photographer
- Special Correspondent
- Music Correspondent
- Cacographer
- Graphics Manager & Webmaster
- Layout & Graphics
- Sales Manager
- Sales Representative
- Sales Representative
- Distribution

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper

Headquarters: 616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
419-242-7744/7650 Voice • 419-255-7700 Fax

SALES: 419-242-7744 or 419-870-6565

reporter@acesstoledo.com E-mail
web site: www.laprensatoledo.com

Copyrighted by Culturas Publications, Inc. 2002

La Prensa's Detroit Office

4454 W. Vernor Hwy. Detroit MI 48209
Sales Rep. Paul Kwiatkowski 313-729-4435

For your Michigan Ads, call 313-729-4435



La Prensa Nacional

Published weekly on Wednesday by Culturas Publications, Inc.
616 Adams Street, Toledo, Ohio 43604
Advertising deadline: Friday at 4 p.m.

Subscribe to La Prensa today!

26 weeks—only \$35.00 52 weeks—only \$65.00
Name: _____ Address: _____
City/State/Zip _____ Phone Number: _____

Send your check or money order to:
La Prensa, 616 Adams Street, Toledo OH 43604

Culturas Publications, Inc. d.b.a. La Prensa Newspaper
Limit: One free copy per reader. Additional copies are \$1.00 each.



Anita López and Dr. Eugene Sanders on behalf of Issue 2

Vasquez, Sanders, Jackson, and López urge passage of Issue #2

The Northwest Ohio Hispanic Chamber of Commerce hosted a hearing last Wednesday, at the Aurora Gonzalez Center, to discuss Issue 2—the new school levy to be voted on November 5.

In attendance were Dr. Eugene Sanders, superintendent of the Toledo Public Schools; Richard Jackson, TPS executive director of the school & community relations; and attorney Anita

López, member of the Toledo Board of Education.

Hernan Vasquez, chairperson of the Northwest Ohio Hispanic Chamber, moderated along with Simon and Celso Rodríguez, Chamber board members. The Chamber has endorsed the passage of this issue.

According to Dr. Sanders, "The importance of the passage of this issue can't be understated. This is an opportunity of a life time."

Issue 2 relates to the utilization of \$800,000,000 in funds—a result of the tobacco settlement by the state of Ohio with numerous tobacco companies—to build, restore, improve, demolish, and rebuild various schools throughout the Toledo Public School system.

If the levy passes, "the state will provide 77% of this sum over a 10-12 year period, but 23% of these funds [approximately \$184,000,000] must come from the Toledo voters with the passage of Issue 2," said Dr. Sanders.

Sanders admitted that "Libbey High School and Jones Junior High" were "currently slated by the Toledo Board of Education to be demolished if the levy is successful."

This comment brought opposition by some in attendance, who believed that such a vast sum could better be utilized in the educational process itself.

Dr. Sanders responded that good physical structures are needed to provide quality education.

According to literature pro-

vided by Dr. Sanders, "the average age of a TPS school building is 62 years old; the condition of school buildings has a strong effect on student performance; and the concern for the safety and security of students and teachers is much more real today than when the current buildings were designed."

A citizen in attendance, who elected to remain anonymous, countered that the buildings built 62 years ago were in better physical shape than the structures built today and that this large sum could be better utilized in the substantive educational process itself.

Sanders, Jackson, and López encouraged the audience to pass this levy, emphasizing that the average cost to Toledo residents would be "\$2.25 per week over a period of 10-12 years."

Details on Issue #2 and the utilization of funds can be found at www.tps.org.

Editor's Note: Additional commentary will appear in future issues of La Prensa concerning this very important levy and its impact on the community.

Prensa that the special armed forces tribute would recognize the heroism of Air Force Staff Sgt. José Limon who flew 40 missions over Japan during World War II.

Limon, who entered the service at the age of 26, served in the Air Force from May 1943 to May 1945. He usually flew his missions in a B-24, known as a Flying Boxcar, or a B-29 bombardier.

Limon was part of a crew

who flew the reconnaissance aircraft ahead of bombing runs to bring back weather reports.

The flights were made from an airbase in Guam, but were considered highly dangerous because no fighter escorts were provided. Limon said there was also another Latino serviceman among his crewmembers.

"I asked Limon what was the most dangerous thing he could recall, and he told me it

was when his plane was almost sucked in by a hurricane," said Quintero. Limon was highly decorated for his courage.

Rounding out the evening's events will be a showing of filmmaker David Riker's highly acclaimed *La Ciudad—The City*, four short stories on real life trials and tribulations of immigrants in New York City. The showing will be held in the Little Theater from 8:15 until 9:45 p.m.

Editorial

Last week, Toledo Mayor Jack Ford designated the corner of Washington and Huron Streets near the Mud Hen's baseball field as Moses Fleetwood Walker Square in honor of the first African-American Major League Baseball player.

This is all well and good, but it is time for the mayor to act and name an appropriate venue to honor labor leader César E. Chávez, who died in 1993 after years of dedication to migrant workers' civil rights.

Numerous locals have been suggested such as the Schneider Soccer Complex in south Toledo and the Greenbelt Expressway.

Other cities have recently enacted such legislation such as the city of Grand Rapids, Michigan.

In Arizona, U.S. Senator John McCain (R-Ariz.) has introduced a bill aimed at preserving "historic sites" locations related to the life of Chávez, stating, "It's important to appreciate the struggle and that we do everything possible to preserve locations in Arizona, California, and other states that were important in his life."

Last month the U.S. Postal Service appropriately released a new stamp honoring Chávez.

Mr. Mayor, it is time to act—well before César Estrada Chávez's birthday on March 31st.

Battered victims get INS protection

According to counselor Mariella Machen of the International Institute of Toledo, INS now allows battered spouses and children to obtain a permanent resident visa *without* the batterer knowing.

"This change allows victims to remain legally in the U.S. without being forced to

return to their native countries."

The International Institute provides immigration counseling and interpreter services to over 2,000 families each year from 139 different countries.

October is Domestic Violence Awareness Month—be aware of the dangers of domestic violence.

LAVA

(Continued from Page 1)

from a major Washington, D.C. conference to attend the event, will emcee the activities in the Great Gallery from 7:00 until 8:30 p.m. These activities will include performances by the Studio Latino dancers and live music by the Sonos de México Ensemble from Chicago.

Arturo Quintero told *La*

La Oficina

Varios servicios para el Hispano

4454 W. Vernor Hwy
Detroit, MI 48209
313.554.0060 1.866.554.0060

Abierto Los 7 Dias

Traducciones
Notario Publico, Fotos para Inmigracion,
Servicio de Income Tax "TODO EL AÑO"
Ceremonias Matrimoniales, Musica para todo tipo de fiestas
Rente Un Buzon Personal

María López wins Estrella Award, Quintanilla delivers inspiring key-note address



María López

The 2002 *Estrella* award was presented last Thursday to the family of the late María Guadalupe López, who passed way on August 29th at the age of 83.

María was the recipient of this year's award for her tremendous activity and dedication to Latinos in the Fremont area—she was very active in the community.

After retiring in 1982 from the Bendix Corporation, after working there for over thirty years, she served as president of the Guadalupe Society of St. Wendelin Church in Fostoria for over ten years.

She was also a Eucharist minister, a former parish council member, a volunteer for the migrant ministry, *En Camino*, a Cub Scout leader, and a Blue Bird den mother.

The Estrella "Our Shining Star" Award is sponsored by Terra Community

College and Voces Unidas of Sandusky County and is aimed at recognizing the area Latino/a who makes significant contributions to the community.

This was the third year of the dinner and award ceremony. Former winners were Narciso Rodríguez (2000) and Juan Salvador Olalde (2001).

In addition to the award presentation, dinner was provided along with entertainment by the Toledo folkloric dance group, *El Corazón de México*.

Dr. Guadalupe Quintanilla, president of the Cross-Cultural Communication Center in Houston, delivered an inspirational key-note address.

Quintanilla was born in México and immigrated to the United States with her grandparents when she was 13 years of age. Unable to speak English, she was placed in the first grade and

labeled "retarded" according to standardized English-language tests. She eventually dropped out of school, married, and raised three children.

Determined to better herself, she took the initiative to learn English and went back to school, eventually earning a bachelor's degree in biology, a master's degree in Spanish, and a doctorate in education.

This was the theme of her speech—achieving success in spite of being labeled "retarded" by a biased, English-based educational system. A detailed commentary on this inspirational speech by Dr. Quintanilla will appear in a future issue of *La Prensa*.

Amendment 31 seeks to end system of bilingual education

By P. SOLOMON BANDA
Associated Press Writer

DENVER (AP)—The battle over bilingual education is moving east, and now Colorado voters will decide whether 70,000 mostly Latino children will receive their initial education in Spanish or English.

Proponents say bilingual education is well-intentioned, but it traps foreign-born students in classrooms where they learn neither Spanish or English. Opponents say it helps such students make the transition from their native language.

California and Arizona voters eliminated bilingual education by landslides in 1998 and 2000, respectively. A similar referendum is also going before Massachusetts voters this year.

Colorado's Amendment 31 would move students from bilingual programs into regular classrooms after one year of intense English instruction unless a parent requests a waiver.

Proponents say schools place students in bilingual programs without parental permission and then pressure parents to leave them there. A provision in the amendment could hold educators personally liable if parents believe their child has been hurt by being kept out of a mainstream classroom.

The provision in Colorado's measure is more severe than those passed in California and Arizona. Those who lose a lawsuit would be

barred from teaching or holding public office.

"There was a lot of resistance in California," said Ron Unz of Palo Alto, Calif., a millionaire software developer and the force behind English for the Children, which has sponsored each initiative.

"There are still 150,000 children in these (bilingual) programs, which is a lot more than there should be. We wanted to make sure there would be less resistance in Colorado."

This provision has drawn opposition not only from educators but from Gov. Bill Owens, who calls the liability provision the measure's "fatal flaw."

Rita Montero, who chairs Unz's Colorado campaign, began her own effort to move bilingual students into mainstream classrooms after her son was placed in a Spanish only class without her permission.

She won a seat on the Denver Public Schools District board in 1995 and left in 1999, satisfied that children would be moved to mainstream classrooms after three years in bilingual programs.

She refused to run an Unz-backed campaign in Colorado when he approached her in 1997 during the height of his California campaign. But she joined his organization after she concluded reform wasn't working in Colorado.

"It's a bunch of bunk. It's too little, too late," she said. "I'm at the last place that I can, or anybody else can go from here on out."

Opponents have squared off with Unz on whether the California initiative has had any effect.

The National Association for Bilingual Education points to a paper produced by The Civil Rights Project at Harvard University that "finds no serious evidence that the Unz Initiative resulted in significant gains."

Since 1998, standardized test scores have risen for Latino students while scores for those in bilingual programs have decreased, according to the California Department of Education.

Opponents say test scores for all California students have increased and the gap between Latinos and Caucasians continues to widen.

Harvard did not study Arizona, which passed its initiative two years ago.

A provision in Amendment 31 would give parents a legal recourse if they believe their children's education has been ruined by overzealous administrators. Teachers, principals and other administrators could face a lawsuit 10 years after granting a waiver and insurance companies would be barred from paying a claim.

California teachers are covered by schools' liability insurance, while Arizona doesn't explicitly spell out how long an educator remains liable. Massachusetts students wouldn't be able to sue once they turn 18.

Educators and other opponents fear that would leave teachers open to lawsuits even after a student leaves school.

Memorial to braceros unveiled

By ANGELA WATERCUTTER
Associated Press Writer

STOCKTON, Calif. (AP)—A sculpture honoring the contributions of millions of Mexican immigrant laborers who came to the United States more than 50 years ago, and who are still seeking to recoup some of their wages, was unveiled in Stockton.

"I'm very proud that people are finally showing interest in the work that we did," said Leopoldo Hernández, 68, who began working as a "bracero" in Phoenix, Ariz. in 1957.

Hernández was one of millions of braceros [people that work with their arms, or brazos] who came to the United States during World War II from México to fill labor shortages caused by the war. He was also among about 20 braceros who helped unveil the sculpture honoring their efforts.

The sculpture was dedicated Sunday at McLeod Lake Park as part of the celebration of International Bracero Day. The day marked the 60th anniversary of the date when the first workers arrived in the San Joaquin Valley.

"I think it's a great project, particularly because it's recognizing people who usually don't get recognized for their work," said Rafael Arrieta-Eskarzaga, the Mexican-born artist who made the sculpture. "We do sculptures of generals or presidents but this kind of stuff we don't see

very often." Aside from the unveiling, the day's celebration filled the warm California afternoon with laughter, mariachi music, food and men on horses carrying Mexican and American flags.

Fund-raising for a museum and library dedicated to the history of braceros are also in the works, according to Luis Magana of Rural Economic Alternative Program. Magana worked with a group of community representatives to raise the funds for the memorial.

Magana, whose father came to California from Mexico in 1943 at age 17 to pick asparagus, tomatoes and sugarbeets, said the braceros chose the design for the statue, a bronze sculpture of a bracero working in the fields.

"They said 'We want to show that we are soldiers of the field and want to show our arms working in combat,'" Magana said.

Although they're being recognized by the memorial, a group of remaining braceros and their heirs are still trying to gain the recognition of the courts.

They filed a class-action lawsuit in San Francisco in March 2001 seeking repayment of money deducted from their paychecks.

Under the agreement between the United States and Mexico, 10 percent of each worker's wage was withheld and transferred, via U.S. and Mexican banks, to an individual savings fund. But many braceros said they never re-



ceived the money.

Between 1942 and 1964, as many as five million men worked as braceros in this country, but the withholding was discontinued after 1949 and only applies to about 300,000 of the workers. Advocates say at least \$500 million is owed to the braceros, including interest.

The suit targeted the U.S. and Mexican governments and Wells Fargo Bank, which was in charge of transferring the funds.

Late last month, a federal judge dismissed most of the suit.

"They don't want to recognize the fact that they took our money," said Juan Alvarado, a 67-year-old former bracero who came to the United States in 1958 to pick tomatoes and now lives in Stockton. "I want to see the end to this situation, an appropriate and correct end."

The braceros' lawsuit got a little help from Gov. Gray Davis Sunday, when he signed a bill that will give the workers more time to recover wages. The bill, by Assemblyman Marco Firebaugh, D-Los Angeles, extends the statute of limitations for claims until December 31, 2005.

Celebration



An Italian Reunion



&
an American Anniversary

In *Virtue and Violence*, the Toledo Museum of Art reunites two paintings by Giuseppe Cades for the first time in America. Also, celebrate as the Museum showcases *Tamarind: Forty Years* and the Tamarind Press's contributions to the print world through lithography.

Virtue and Violence: Portrayals of Lucretia and Achilles by Giuseppe Cades (A Focus Exhibition)
October 4, 2002–January 5, 2003

Tamarind: Forty Years
October 11, 2002–January 5, 2003

FREE ADMISSION



2445 Monroe Street
419-255-8000
www.toledomuseum.org

Breves

(Continued from Page 1)

Juez niega a sindicalista mexicano protección ante investigación

MEXICO (AP): Un juez federal en México rechazó un pedido de protección judicial del presidente del sindicato petrolero, dijo la procuraduría. Carlos Romero Deschamps está siendo investigado por malversación de fondos de la empresa petrolera estatal Petróleos Mexicanos, conocida como Pemex.

Romero, cuyo sindicato tiene 90,000 afiliados, está acusado de transferir ilegalmente fondos de Pemex al Partido Revolucionario Institucional en el 2000, entonces gobernante, para su campaña electoral.

El Congreso está estudiando un pedido del procurador federal despojara Romero, congresista por el PRI, de su fuero legislativo para poder juzgarlo.

La investigación también abarca al senador priísta Ricardo Aldana, tesorero del sindicato, y a Jesús Olivera Méndez, legislador en el estado de Tamaulipas.

La procuraduría dijo en un comunicado de prensa que el juez rechazó el pedido de protección en el cual Romero dijo, entre otras cosas, que no se le dio acceso a las actas de la investigación. Romero pidió las actas sin presentarse a prestar declaración como manda la ley, dice el comunicado, y añade que el juez determinó que los derechos constitucionales de Romero no fueron violados.

En una disputa laboral reciente, el sindicato amenazó con declarar la huelga por aumentos de salarios.

El paro convocado para esta semana fue levantado el domingo cuando el sindicato aceptó un aumento del 5.5%.

El presidente Vicente Fox acusó a los sindicalistas de tratar de extorsionar al gobierno en su lucha contra la corrupción. Los dirigentes sindicales respondieron que el gobierno utilizaba el problema salarial para librar una campaña contra ellos.

Barbosa honored by Bush who salutes "la nueva generación de líderes."

Phillip Barbosa, candidate for the Ohio State Senate, was honored Thursday by President George W. Bush as one of the "next generation of leaders," in a ceremony at the Republican National Committee Headquarters.

Ninety-three Latino candidates and elected officials joined Bush and staff for a morning-long policy briefing.

Barbosa is the only Latino running for a state office in Ohio this election.

Barbosa said that he "was proud to be part of such a distinguished group of Americans and happy to have a President who is focused on Hispanic issues."

Barbosa recently stated that he would push for the recognition of the matricula consular for immigrant workers if he were elected to the Senate.



"Infinite Night" By Artemio Rodriguez

REGISTRATION FORM
"Day of the Dead" Altar Installation

Name: _____

Mailing address: _____

City/State/Zip: _____

Phone # (____) _____ E-mail: _____

Altars must not exceed 10' x 10x in floor space; they should be as creative as they can possibly be. Altars must be installed during one or more of the following installation dates and times; please place a check mark next to the date(s) and time(s) that you plan to utilize to install your altar:

- _____ Sunday, October 27, 12noon-4:00pm
- _____ Thursday, October 31, 3:00-7:00pm
- _____ Friday, November 1, 8:00am-12noon

DAY OF THE DEAD ALTARS: Altars will be displayed to the public on Friday, November 1, 2002, from 8-11pm at The Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 Broadway, Toledo OH. Awards and cash prizes for the most creative altars will be designated from the entry fee money. **ENTRY FEE:** \$20.00 (made payable to The Sofia Quintero Art & Cultural Center) and mailed to 1225 Broadway, Toledo, OH 43609.

DEADLINE: October 15, 2002. Installation space must be reserved and entry fee received by Wednesday, October 15, 2002. After that deadline, space will only be available on a first come, first serve basis, but space after that deadline may not be available at all!

MAIL: The Sofia Quintero Art & Cultural Center, 1225 Broadway, Toledo, OH 43609.

Welcome to Quality Hispanic TV Programming

Upcoming Show: Volcano Grill



"Videos Calientes"

Toledo, Ohio
 Buckeye Cablesystem Channel 8 & 13
 Dual System Channel 21B
 Thursday 10:00 p.m.: Sunday 1:00 p.m..

Bowling Green, Ohio
 WBGU-TV Channel 24
 Tuesday 8:00 p.m.

Defiance, Ohio
 DC TV Channel 5
 Tuesday 10:00 p.m.
 Friday 10:00 p.m.

Produced by: Tony Rios Enterprises, Inc.
 P.O. Box 80146
 Toledo, Ohio 43608
 Telephone: 419-729-9915
 Fax: 425-928-3585
 Email: Rios@voceLatinas.com
 Website: http://www.voceLatinas.com
Advertise on Voces Latinas TV Show

Weekly Horoscope

BY MISS ANNA

ARIES: (March 21-April 20)

Learn to recognize when you are finished with a particular venture and move on... resolve to try and do better next time. Plan a family event where everyone participates—your efforts will be appreciated by all. Taking time for your self this week will be important.

TAURUS: (April 21 - May 21)

Love is overflowing. Either a current mate will rekindle your flame, or you may be introduced to a new and exciting love. Whichever occurs, you are now essentially in a new relationship - for the rules have changed. A positive attitude will lift your spirits.

GEMINI: (May 22 - June 21)

Opportunities abound for you. If the attitudes of those around you are holding you back, it's time to be a little bit more self-centered in order to move yourself closer to your goals. A new financial circumstance is very likely to present itself soon.

CANCER: (June 22 - July 23)

Don't try so hard to keep everyone in your small circle happy. Any attempts to patch up an old relationship, which is on the rocks, will be met with frustration. Work may be a welcome relief from the worries you can't seem to leave behind. Use your tact and charm.

LEO: (July 24- August 31)

It's time to act on the plan you have been formulating for improving your surroundings at home. Money will be tight, but cutting corners in other areas will make the project possible. You and your lifemate are on the exact same track.

VRIGO: (August 24 - September 23)

Life is not without flaws, and the sooner you convince the perfectionist attitude in yourself, the happier you are going to be. There are some situations which will always be changing and never perfect. Keep track of the difference between truth and illusion.

LIBRA: (September 24 - October 23)

Your plans may go completely awry this week. Make the best of the situation and some good may come of it. Something very promising may come from a missed opportunity. It's hard for you to show your feelings, since they've been hurt so many times.

SCORPIO: (October 24 - November 22)

Your hard work may not be noticed by others during the week. Make sure to satisfy yourself first, for you will never be able to count on others for your happiness. Be cautious about spending too much money. Try not to make hasty choices until you've thought further.

SAGITTARIUS: (November 23 - December 21)

Get help with money matters—possibly bank statements and transactions. Your financial footing may be much more stable than even you expected. Investigate all financial tips before taking any actions. If it seems to good to be true, it probably is.

CAPRICORN: (December 22 - January 20)

Learn from a friend this week—sometimes spontaneity is the best course of action. Don't be so quick to judge others, you truly do not know what motivates and influences others to do what they do. Take on the leadership role where money is concerned and use a firm hand.

AQUARIUS: (January 21 - February 19)

Pay attention to your intuition, particularly where love and romance is concerned. You may feel yourself being drawn into a very unusual relationship, but one that will keep your interest for many years to come. Focus your energies on diffusing any anxieties you may feel.

PISCES: (February 20 - March 20)

If you keep your feelings under wrap, it will create emotional upheavals, even though there is an illusion of control. It's OK to share your feelings with someone you care for. The feminine side of your nature is strongly present and it may make you feel a bit uncomfortable.

IF THIS WEEK IS YOUR BIRTHDAY: To make your relationships better, avoid pettiness in all its forms when interacting with those close to you. Make sure all communications are crystal clear to avoid blowups and confusion. Take note of any exceptional dreams and try to analyze anything symbolic. Interweave practicality with philosophy.



Frida Kaylo

Esperan a Antonio Banderas en México para hacer de Pancho Villa

MEXICO (AP): El actor español Antonio Banderas era esperado aquí para iniciar el rodaje de "And Starring Pancho Villa as Himself", serie en la que personificará al legendario rebelde revolucionario, junto a un elenco de actores mexicanos.

La producción para la cadena de televisión norteamericana HBO estará dirigida por el laureado realizador Bruce Beresford y será filmada durante tres meses en locaciones de las ciudades centrales de Guanajuato, San Luis Potosí y Querétaro, de acuerdo a un informe entregado a la prensa el miércoles.

El protagonista de «La máscara del Zorro», estará de vuelta al país en cuyos escenarios ha filmado «Pecado original», «Erase una vez en México», «Frida» y «Desperado», estas últimas con la actriz mexicana Salma Hayek.

La producción de HBO Films, relata cómo dos cineastas

estadounidenses adquieren los derechos para filmar los combates de Francisco «Pancho» Villa, durante la Revolución Mexicana, con lo cual producen la primera película de acción de Hollywood.

Ambientada en 1913, Villa concibe una estrategia para conseguir dinero y costear el gasto de sus tropas rebeldes de la División del Norte en su lucha en de Victoriano Huerta.

Villa ofrece a los cineastas total acceso para filmar a sus tropas en combate a cambio de un precio que él fijaba y que debía ser pagado en oro.

El elenco del film se completará con los actores mexicanos Pedro Armendáriz, Damián Alcázar, Fernando Becenily y Alexis Dávalos. Figuran también los norteamericanos Ian Baily y Matt Day.

Se estima que el aporte económico de la serie a aquellos estados oscilará entre 5 y 7 millones de dólares, dijo una portavoz del gobierno de Guanajuato.



Jimmy Barrios

the diva/salsa action. Shown below is dancer Susana Cieslinski who frequents this excellent nightclub.

The Volcano Grill is located in the STAR theater complex on 12 Mile Road between Telegraph and Northwestern highways in Southfield, Michigan.

Barrios is a seasoned entertainer. He hosts and produces two shows for television, Serenatas Latinas and Club Caliente.

Barrios says that "Serenatas Latinas is a one-hour Latino music video program and Club Caliente is a one-hour Latino dance program featuring the hottest dancers in the Midwest along with interviews, quickie dance lessons. The latter is co-hosted with Emily Rose Merrell and Tonia Deliz."

Both programs air on thirteen cable systems in 350 cities and in over three-million homes.

Barrios has over thirty-five years of radio and DJ experience and is a frequent master of ceremonies at area events, including the Midwest Tejano Music Awards for seven years. His credits include five Best Radio DJ and Best TV Personality Awards.

Rico-at-Large

Three years ago entertainer Jimmy Barrios was supposed to be a temporary, two-week replacement at the Volcano Grill, one of Michigan's hottest Latino nightclubs.

He is still there today, playing the best in salsa, merengue, tejano, and other genres of Latino music.

According to Jimmy, "I love this work and venue. The Volcano Grill's Mojito Club is THE place to go every Saturday night if you love to dance salsa and merengue, or if you enjoy watching the Latinas baile. Please come and join me!"

I had the pleasure of watching Jimmy in action several Saturdays ago at the Mojito Club and can attest to



Anuncian nuevo disco de boleros de Luis Miguel y gira por España

MÉXICO (AP): El cantante mexicano Luis Miguel podría lanzar en breve una nueva colección de boleros, según la prensa local, al tiempo que se prepara para iniciar una gira artística por escenarios de España.

De acuerdo a la prensa, Luis Miguel lanzaría en los próximos días una compilación de 14 boleros, extraídos de sus tres discos anteriores que dedicó al inolvidable género y que llevará por título «Mis boleros favoritos».

Una portavoz del sello

disquero del artista dijo desconocer empero todo plan para ese lanzamiento.

La colección incluiría el tema inédito «Hasta que vuelvas», un éxito interpretado en el pasado por Gualberto Castro y José José, respectivamente.

El autor del tema, Felipe Gil, dijo a la prensa que la canción tiene un sentimiento de marcada nostalgia y que habría sido elegida por Luis Miguel en recuerdo a su madre porque «la liga a su ausencia, y se la dedicó».

La madre del popular cantante desapareció en 1986, sin que hasta la fecha su familia



coconozca de su paradero, dijo Gil al matutino El Universal.

No obstante, una portavoz del sello Warner México dijo no tener noticia alguna acerca del lanzamiento, que la prensa ha insistido en publicar aquí

desde el lunes.

La propia firma dijo en un comunicado que Luis Miguel celebrará en Madrid el Día de la Hispanidad el 12 de octubre, cantando «en el lenguaje universal del amor».

Arnoldo's

Cantina & Restaurante

4725 Woodville Road
Northwood OH 43619
Telephone: 419-691-0150

Most spectacular view of downtown riverfront activities!

La Vista

D' Cordero

Mexican/Latino Cuisine

Also serving American Menu Open 24 hours, 7 days a week

Above the Ramada Inn on the corner of Summit St. & Jefferson Ave.

Proper attire a must! on the 19th floor 419-242-8885 (ext. 1904)

EVERY FRIDAY AND SATURDAY, 9:30 PM - 2:30 AM
DJ Featuring Merengue, Tejano, Salsa, Bachata, & R&B Sounds
\$3.00 cover after 11:00 p.m.

POWER HOUR Thu, Fri, & Sat., 9:00-10:00 p.m.
All drinks 50% off during POWER HOUR!

MONDAY NIGHT FOOTBALL: ½-time door prizes!

CAMINO REAL

Mexican Restaurant

"Highly Recommended"

by La Prensa Newspaper

ENJOY OUR OUTDOOR SPANISH-STYLE PATIO.

Listen to the awesome guitar sounds of ICE, every Tuesday from 6:00-9:00 p.m.

Check out our Bowling Green restaurant, located at 892 S. Main Street, Bowling Green. 419-352-5200.

Honest Homemade Mexican Food

2500 West Sylvania Avenue • Toledo, Ohio 43613
419-472-0700 • Fax: 419-472-5044

Bailes y La Música

By Rico

OHIO:

Toledo: *Las Palmas Nightclub*, 3247 Stickney Ave; Latin music every Saturday; 419-476-1363.

The Connection.

3126 Lagrange Street; every Thur.- Sat. nights; 419-242-2924.

La Vistad' Cordero, 19th floor of the Ramada Inn; DJ merengue, salsa, bachata, and R&B every Friday & Saturday night. 419-242-8885.

MICHIGAN:

Detroit: *Detour Lounge*, 1824 Springwells Street; every Friday night; *Baile Cumbia*; free cumbia lessons by Edwin Salazar; DJ Manolito; cumbia, salsa, ranchera, merengue; 313-849-0900.

Club International, 6060 W. Fort Street; weekly Saturday entertainment with renowned bands; 313-995-4938.

Luna Pier: *Luna Pier Ballroom*; every Saturday night; *El Baile Grande*, 10 p.m. to 3 a.m. Call 734-848-4326.

Royal Oak: Every Tuesday night; *Sky Club*, 401 S. Lafayette; *Sangria*; doors open at 7 p.m. with free dance lessons at 8 p.m.; 21 and over; proper attire; 586-254-0560.

Every Thursday night; *Sky Club*, DJ Cisco; 248-543-1964.

For listings, contact

Rico at:

LatinoMix1230@yahoo.com or call: 419-242-7744.

Spanglish Radio Programs

WCWA 1230 AM LatinoMix 1230 with Victor, Tony, & Rico
Toledo, domingo, 8 p.m. to midnight.

WBGU 88.1 FM Bowling Green,
domingo, 9 a.m. to 2 p.m.

WFOB 1430 AM with Sylvester Duran
Fostoria, sábado, 4-6 p.m.
Domingo, 8:30 to 10 a.m.

WLEN 103.9 FM Adrian, domingo,
1 to 4:30 p.m.

WQTE 95.3 FM Adrian, domingo,
3 to 8 p.m.

WLFC 88.3 FM Findlay, viernes,
6 to 9 p.m.

WKNZ 680 AM with Luis Hernández
Detroit, lunes a viernes, 5 to 7 a.m.

WCAR 1090 AM Detroit, sábado,
noon to 5 p.m.
domingo, noon to 4 p.m.



Locutor y Ventas
Tel: 313-445-2031
313-215-0110

Spanish Church Services:

Evangelical Assemblies of God
705 Lodge
Toledo, Ohio 43609
Pastor Moses Rodriguez
Miér., 7:00 p.m.
Dom., 11:00 a.m.
419-385-6418

First Spanish Church of God
1331 E. Broadway
Toledo, Ohio 43605
Dom., 10:00 a.m. & 5:00 p.m.
Miér. & Vier., 7:00 p.m.
Sab., 6:00 p.m.
419-693-5895

Iglesia Bautista El Buen Pastor
521 Spencer Road
Toledo, Ohio 43609
Rev. Dr. Alberto Martínez
Miér., 7:00 p.m.
Sab., 7:00 p.m.
Dom., 10:15 a.m., 11:20 a.m., 6:00 p.m.
419-381-2648

SS. Peter & Paul
728 Guadalupe Street
Toledo, Ohio 43609
Fr. Richard Notter
Dom., 12:00 p.m.
419-241-5822

Primera Iglesia Hispana de Monroe
Alianza Cristiana y Misionera
Pastor Jesse Morales
317 E. Front St.
Monroe, Michigan 48161
Dom., 1:30 p.m.
Mar. & Jue., 7:00 p.m.
734-848-4271

Primera Iglesia Bautista Hispana
3495 Livernois Street
Detroit, Michigan 48210
Pastor Titular: Carlos Liese
Pastor Asociado: Elfi Garza
Estudio Bíblico: Miér., 7:00 p.m.
Escuela Dominical: 10:00 a.m.
Culto de Adoración: Dom., 11:00 a.m.
313-894-7755

Nueva Creación United Methodist Church
270 Waterman St. Detroit MI
Services: Juev. at 7:00 p.m. & Dom. at 5:30 p.m.

Editor's Note: Churches desiring to be included in this directory should e-mail the information to Rico, c/o prensa789@aol.com or fax to 419-255-7700. Gracias.



Yvonne Ramos

Calendar of Events for National Latino Awareness Month/Hispanic Heritage Month (September 15-October 15, 2002) and Día de los Muertos (November 2)

TOLEDO, OHIO

October 4-27; *Hot LAVA II Art Exhibition*; featuring artwork of the Latino Association of the Visual Arts Members; Community Gallery, Toledo Museum of Art, 419-255-8000.

Friday, October 11; 7:00 p.m., *Juan Sanchez* - renowned Puerto Rican artist; lecture, Toledo Museum of Art; reception to follow. 419-255-8000.

Monday, October 14; *University of Toledo Urban Affairs Center & Toledo Hispanic Affairs Commission Education Study Report Luncheon*; noon, \$10 per person. 419-530-3591.

Friday, October 25; 6:30 p.m. - 10 p.m., *Hot LAVA II Exhibition*; lecture, movie, quinceañera fashions, DJ, y más; Toledo Museum of Art; gratis & open to the community. 419-382-0755.

Saturday, October 26, noon to 4:00 p.m., workshop presented by ballerina Laura Alonso, at the Performing Arts of Metropolitan Toledo.

Saturday, October 26, *T.J.H.A. Halloween Party* at Local 12 Union Hall, 2300 Ashland Ave., 8:00 p.m.-midnight; best costume contest; 50/50 raffle; snacks; music by Bobby Duran; \$15 admission; Rick Barrera 419-727-6804.

Friday, November 1; 9 p.m. - 11 p.m., *Day of the Dead [Día de los Muertos]* Altar Competition and Community Reception; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 Broadway; gratis and open to the community. 419-241-1655.

Saturday, November 9, 8:00 p.m., *Juan DeMarcos & the Afro-Cuban All Stars*; Valentine Theatre; downtown; co-presented with The Toledo Jazz Society; tickets are \$20, \$35, and \$45. 419-242-3490.

Sunday, November 10; 4:00 p.m., *Real Tango Concert*; authentic Argentine Tango; *Srs. Peter & Paul Church*, 728 S. Guadalupe Street [S. St. Clair Street]; reception follows; gratis. 419-241-5822.

Monday, November 11; 11:00 a.m., *Real Tango Workshop*; authentic Argentine Tango Piano, Bass, and Bandoneon instruments; Sofia Quintero Arts & Cultural Center, 1225 S. Broadway. 419-241-1655.

Monday, November 18; 7:00 p.m. - 9:00 p.m., *Tex-Mex Cuisine/Gourmet Curiosities*; 5700 Monroe St. [Sylvania]. 419-882-2323 or 419-385-4480.

PERRYSBURG, OHIO

Tuesday, October 15; 7 p.m. - 9 p.m., *Mexican Vegetarian Kitchen Tools and Skills*; 26597 North Dixie Highway. 419-385-4480.

BOWLING GREEN, OHIO

Friday, October 18; *Hispanic Heritage Month Dance*; Bowling Green State University Union. 419-372-8325.

Saturday, October 19, 9:30 a.m.-noon and 1:00-4:00 p.m., *Hispanic Focus Day*, BGSU Student Union; admission perspectives; call Bellanira Vega, 419-3727804.

Tuesday, October 22; *Hispanic Heritage Month Movie*, Bowling Green State University-Union; 419-372-8325.

Saturday, October 26; *Latino Palooza*; bands, dancing, food, booths, y más; Bowling Green State University. 419-372-8325.

Thursday, October 31; *Día de los Muertos*; Bowling Green State University Union. 419-372-8325.

DETROIT, MICHIGAN

Sunday, October 12, 2:00 p.m., *"The Woman Who Outshone the Sun"*; Detroit Institute of the Arts [Riviera Court]; stories performed by Mary Luevanos in celebration of NLAM/HMH.

Friday, November 1, 9:00 a.m.-8:00 p.m., and Saturday, November 2, 10:00 a.m.-5:00 p.m., *8th Annual Día de Muertos*, a Celebration of Life; Roberto Clemente Recreation Center, 2631 Bagley Ave.; artist displays of Nora Chapa Mendoza; folkloric songs by Amayulut; ballet Mayahuel; speciality foods, y más; 313-967-9898.

LIVONIA, MICHIGAN

Wednesday, October 30, beginning at 7:30 p.m., lecture by columnist and author Juan Gonzalez; author of *Harvest of Empire* and *Fallout: The Environmental Consequences of the World Trade Center Collapse*; at Madonna University;

Saturday, November 9; *Festival de Las Americas* scholarship benefit; hors d' oeuvres at 6:00 p.m., gourmet dinner at 7:00 p.m., music by Domingo Acosta and his Los Latinos [Chicago]; sponsored by Latinos de Livonia, at Laurel Manor Banquet Center, 39000 Schoolcraft Road; call Manuel Reyes, 313-665-4020 or manuel.reyes@gm.com.

CHICAGO, ILLINOIS

Sunday, October 13, 3:00 p.m., lecture, *Humor and Gravity in Ancient Life-Death Masks and Contemporary Calaveras*; Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., Call 312-738-1503.

Saturday, November 2, noon-1:00 p.m., creating an ephemeral *ofrenda* dedicated to the late actress María Félix; films of María Félix to be shown November 2-3; call Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., 312-738-1503.

Sunday, November 17, 4:00-6:00 p.m., silent *auction* of Día de los Muertos papier-mâché pieces by the Linares family; Mexican Fine Arts Center, 1852 West 19th St., Call 312-738-1503.

Editor's Note: Above is a listing of tentative events that are featured for National Latino Awareness Month/ Hispanic Heritage Month and Día de los Muertos. If you care to have any Latino event listed, please e-mail to: prensa789@aol.com, or fax to 419-255-7700. Note: events subject to change; therefore, please call ahead.

La Raza Testing
"Driver License Road Test"
"Examen de Manejo"
Auto & CBI
2944 Junction Ave.
Detroit, MI 48210
"Se Habla Español"
Telephone (313) 897-1615
Fax Line (313) 897-1625
Sheila A. Patino,
Examiner & Owner
Daria Gloria, Examiner

Norb Kirian
Kirian Mechanical Service, Inc.
Your One Stop Call Center
Heating & Air Conditioning - Plumbing
Refrigeration - Electrical - Boiler
Restaurant Equipment - Custom Wood Work
Phone (419) 242-7539
Fax (419) 244-6737

The road through life has many twists and turns.
We write auto coverage and offer discounts that will keep you driving in the right direction.
Call today
* Good Students Discount * 30+ Premium Plan
* Auto & Home Premium Advantage
* Auto Renters Discount
AMERICAN FAMILY INSURANCE
AUTO HOME BUSINESS HEALTH LIFE
All Your Protection Under One Roof
©1997 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries
Hartford Office - Madison, WI 53703
www.aflac.com

Daniel Guadarrama
3171 N. Republic Blvd.
Suite 207
Toledo, Ohio 43615
(419) 704-2589

Ramos joins the LatinoMix crew

Yvonne Ramos, one of the area's leading female vocalists, has joined the LatinoMix crew. Yvonne will be DJing every Sunday, where LatinoMix airs on WCWA, 1230 AM, from 8:00 p.m. until midnight.

She joins Victor "La Voz" Diaz, Tony Rios, and Rico Pico. According to Yvonne, "I look forward to this new challenge. I love music, especially musica latina."

Ramos is a lead singer of her father's band, Rubén Ramos y La Familia, and has been singing since the age of 14. She works at the Aurora Gonzalez Community Center as a service coordinator.

Ramos recently was one of twenty area residents to receive the "20 and 40's" award for leadership in the community. Jorge Monroy was also a recipient.



The Best in Mexican Cuisine!



Enjoy our new location at:
5834 Monroe Street, Ste. N,
Sylvania OH 43560.
419-882-7020; fax 419-882-7720.

México y EEUU volverán a medirse en la segunda ronda

Por ANTONIO TORRES

MONTERREY, México (AP): Los choques Panamá-Brasil, Cuba-Venezuela, República Dominicana-Nicaragua y México-Estados Unidos pondrán en marcha el jueves la segunda fase de la Serie de las Américas de béisbol.

Estados Unidos viene de quitarle el invicto a México el martes al blanquearlos 4-0, por lo que el encuentro del jueves será una revancha directa.

La victoria de los estadounidenses no sólo le arrebató el invicto a los mexicanos, sino que los relegó al tercer lugar del Grupo B, en el que también participaron Panamá, Brasil, Bahamas y Aruba.

Panamá, que al igual que México y Estados Unidos tuvieron marca similar de 4-1 en la primera fase, se quedó con el primer sitio del Grupo B y ahora será cabeza del Grupo D.

El comité organizador dio el miércoles a conocer el programa de la segunda fase.

Los panameños tendrán de rivales en el Grupo D a República Dominicana, Nicaragua y Brasil.

El Grupo C, en tanto, quedó integrado por Cuba, Estados Unidos, México y Venezuela.

Cuba, que está invicto, quedó en primer lugar del A

con marca de 5-0, Dominicana fue segundo con 3-1, Nicaragua tercero con 2-2 y Venezuela cuarto con 1-3. Guatemala fue último con 0-4.

Los cuartos de final, el domingo, se jugarán con encuentros cruzados entre el primero de los grupos contra el cuarto y segundos ante terceros.

Las semifinales serán el lunes y la final al día siguiente.

Diez de los once equipos alcanzan un lugar en los próximos Juegos Panamericanos de Santo Domingo 2003.

Aruba, que venció el miércoles 4-3 a Guatemala, se aseguró el noveno lugar del certamen y su pase a los Panamericanos.

Bahamas y Guatemala dirimirán el jueves el último boleto a las justas en Santo Domingo.

Tapia despojado del cetro pluma de la FIB

EASTORANGE, Nueva Jersey (AP): Johnny Tapia fue despojado el martes del cetro plumado de la Federación Internacional de Boxeo porque programó un combate con el mexicano Marco Antonio Barrera, violando los reglamentos del organismo.

Tapia y Barrera tienen previsto medirse el 27 de octubre, en un combate en el que no estará en juego el cetro de la FIB.

«Los reglamentos de la FIB estipulan que un campeón no puede hacer una pelea en los 60 días previos a una defensa obligatoria», afirmó el martes el ejecutivo del organismo Daryl Peoples.

Tapia ganó el título al derrotar por puntos a Manuel Medina el 27 de abril en Nueva York.

NOTICIA

El Consulado de México vuelve a las oficinas de FLOC para que los miembros puedan sacar la matrícula consular.

Cuando: el Sábado 12 de octubre, comenzando a las 10:00 a.m.

Que documentos va a necesitar ese día:

1. acta de nacimiento original, y
2. cualquier otro de los siguientes: a. certificado de primaria; b. credencial electoral; c. carta military; d. licencia de manejar de México; e. fe de bautismo; o f. certificado de secundaria.

IMPORTANTE: Este es un beneficio para miembros. Asegúrese de que su membresía esta al corriente, o hagase miembro antes de ese día llamando al 419-243-3456; Gracias, FLOC, 1221 Broadway, Toledo OH.

Obituaries

Josefina Gallardo RUIZ
Josefina Gallardo Ruiz, 99, of Holland, OH, passed away September 28, 2002 at her residence. She was the widow of Salvador Ruiz, and is survived by her daughters Angelina Pérez, and Mary (Enrique) Canales; sons Cruz Ruiz, Reynundo Domínguez, Tomás Navarro, Albelino, Lucadio, Timio, Salvador Jr., Santos, and George Ruiz; and a host of grandchildren, great-grandchildren; and great-great grandchildren.
Josefina was preceded in death by her daughter Rose Escobar; and sons Frank and Manuel Ruiz.



Reinhart
Charles Reinhart Company Realtors
JULIE PICKNELL
REALTOR
Office: 734-429-9449
Direct: 734-669-4536
Cell: 734-395-8383
Fax: 734-429-9448
1020 E. Michigan Ave.
Saline, MI 48176
e-mail: pickjules@aol.com

Personals/ Classifieds

Vehicles and Appliances and other 1 item sales: \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

Commercial/Services/Personal Classifieds: Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

Extras: Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

Deadlines: Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

Placing an Ad: Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Form on page 11)

Ask for Classifieds. Translations into Spanish: 25 cents per word.

Refunds: Sorry, no refunds given.

Misprints: Credit towards future ads.

Fresh Produce "Meats" Deli "Spices



Specializing in Mexican and Latin American Products

2443 Bagley Avenue
Detroit MI 48216
313-237-0295 " Fax: 313-237-0369



Join the many homeowners who

Got a YES with Charter One.

We make it easy to get an affordable home loan.

Don't think you can afford to buy a home? Think again. With our homeownership assistance program, you may be eligible for these great benefits and more ...

- Down payment assistance available up to \$2,000
- Special low rates
- No closing costs
- No mortgage insurance cost

We can also help you refinance and save!

Get a head start on homeownership ... **Get a YES! Call (419) 380-3880** for an appointment or stop by your local branch to see if you qualify.

Collingwood Square 205 Collingwood Blvd. 255-2000 • Dorr-Byrne 1034 Dorr St. 536-5805
East Toledo 602 Main St. 698-2001 • Huron 117 N. Huron St. 219-5800 • Lagrange 1230 Lagrange St. 240-6122



Member FDIC

*Example based on a loan amount of \$71,750, effective rate of 6.125%, 360 month loan term and a down payment of 3%. 6.125% APR effective as of 8/7/02. Subject to our underwriting standards, which are available upon request. Hazard insurance required. Flood insurance may be required. Limited time offer and subject to change without notice.

LatinoMix

Radio 1230 AM

Toledo, Ohio



Cada semana!
Cada domingo!

Escuche LatinoMix 1230 AM!

with Djs: Victor "La Voz" Diaz, Tony Rios, & Rico Pico

NOTE NEW DAY

8:00 p.m. till Midnite

Dedication Line: 419-241-1944
Sponsored by: El Reparo, Charter One Bank and the Ohio Lottery





Contact: Tony or Rico at LatinoMix1230@yahoo.com
Executive Producers: Tony Rios Enterprises and Rico Neller
Web: www.voceslatinas.com, or www.laprensatoledo.com
Tele: 419-729-9915 or 419-242-7744/fax:419-255-7700

ATTORNEY

Call Jeff Zilba, attorney at law for you legal needs, including, criminal defense and personal injury. Have Spanish-speaking paralegal. 419-255-1515.

EMPLOYMENT/ SERVICES

Fully Qualified; 25 YRS EXPERIENCE; Electric, Carpentry, Plumbing, Heating, Refrigerators, Remodeling; Lic. & Insur. 419-242-7539

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

AARON* Roof, paint, siding & Eaves, windows, plumbing. WEDO ANYTHING! 419-8104243.

AMERICAN Painting. Painting at its finest. Interior; exterior. Free Est. Insured. 419-350-1152.

ATLAS Painting & Powerwashing; Interior/Exterior. Insured 10% off Sept. 419-727-4633.

BALL & Son Painting; Int/Ext., plumbing, dry-wall, carpentry, custom built decks, yard thatching. Free est. Insured & guaranteed. 419-478-2563.

BLACKTOP INSTALLED Resurfaced—Repaired—FREE Est. 419-897-9576 or 419-349-1295

CARPENTERS With at least 4 years experience in residential rough carpentry. For projects in Ypsi-lanti, MI. Year-round work. Top wages. 734-777-4401.

"CONCRETE CONNECTION" Free estimates. All flat work, small brick 7 block. 50 mile radius of Toledo. Jason. 419-215-4690 or 419-698-4680

CUSTOM Built Cabinets & Counter Tops. High Quality & Fair Price! 419-450-9093.

DEAL with WORKER. Prices over the phone. Windows. Siding. Roofing. 419-283-8675.

FISCHER Multibusiness Opportunities Painting and Remodeling, Free estimates; insured. Jewels by Parkland and Stanley. Home Party Plans. Call 419-877-9928.

GALE'S Masonry. We lay anything. Brick, block, stone, concrete, fireplaces. Call Gale at 734-652-0148.

INTERIOR & EXTERIOR PAINTING Large or small jobs welcome! Call Network Painting for a free estimate. Call Vern at 419-729-9211 CALL TODAY!

Mowing, edging, mulch, tree removal, fertilizing, fall cleanup. Free Est. 419-243-2360.

Pintamos interiores y exteriores. ¡Trabajos grandes u pequeños bienvenidos! Llama al Network Painting por un presupuesto gratis pregunta por Vern @ 419-729-9211. ¡Llama Hoy!

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

PHOTOGRAPHER, EXPERIENCED; non-studio; Weddings, outdoor portraits, and other special occasions. Call Rico at 419-870-6565.

SANCHEZ ROOFING Preventive maint; roof repairs; gutters cleaned & repaired; re-roof

shingles; 20 years exp; free estimates and inspections; roof coatings; roof leaks; call Pete Sanchez, 419-787-9612.

SUPREME Roof Repair. Leaks, new roofs, gutters, siding. Big/Small. Free est. 419-242-422.

WOOD'S Tree Service, Trimming & Removal, Fully Insured, ISA Member, Free Estimates, 419-472-0471

P&G Lawn Care. Full lawn care & snow removal. 419-283-1361 or 419-283-1355.

AAA A/C, home maint., heat, air, electrical, plumbing repair. 419-244-6623, 419-270-7794.

PERSONALS

Estoy buscando un espíritu igual, que se pueda desarrollar conmigo espiritualmente. Medito a menudo. Reflexiono. Si usted está buscando un socio espiritual con quien meditar y para platicar en el correo electrónico interno de desarrollo conmigo es p u r a l m a 2 0 0 2 @yahoo.com.

WEB DESIGN/ COMPUTERS

Design and promotion; publishing and media placement; video, TV, & Radio production; Call Jim at OhioMedia, 419-242-8402.

**** ATTENTION VOTERS ****

BE PREPARED TO VOTE IN OHIO'S NOVEMBER 5, 2002 LUCAS COUNTY GENERAL ELECTION

TO VOTE, YOU MUST BE PROPERLY REGISTERED. TO REGISTER OR UPDATE YOUR REGISTRATION, FOLLOW THE INSTRUCTIONS BELOW.

REGISTER TO VOTE
OCTOBER 7 is the deadline for residents in LUCAS COUNTY to register or change their address for the GENERAL ELECTION to be held TUESDAY, NOVEMBER 5, 2002 in LUCAS COUNTY.

YOU CAN REGISTER

At any of the following locations:

IN PERSON: AT ANY OF THE FOLLOWING LOCATIONS:

- Motor-Vehicle Licensing Agencies
- All Toledo Area Public and Parochial High Schools
- Board of Education Administration Buildings
- University of Toledo Student Union
- Village Halls, Municipal Administration Buildings
- All Toledo-Lucas County Public Libraries

OR **BOARD OF ELECTIONS**

One Government Center, Suite 300 Toledo, Ohio 43604-2250

SPECIAL REGISTRATION HOURS
8:30 A.M.-4:30 P.M. (Monday and Friday)
8:00 A.M.-Noon (Sat.) Sept. 21, 28 & Oct. 5
8:30 A.M.-5:30 P.M. (Tues., Wed., Thurs.)
Sept. 17, 18, 19, 24, 25, 26 & Oct. 1, 2, 3
8:30 A.M.-9:00 P.M. Mon., Oct. 7.

IMPORTANT: Completed Registration Forms or changes of address must be postmarked by October 7, 2002.

BY PHONE: Call 213-4001 • Request a Registration Form.

BY MAIL USE THIS FORM

You must notify the Board of Elections if you have moved.

I am registered in Lucas County, but I have moved:

MAIL TO: Board of Elections, One Government Center Suite 300, Toledo, Ohio 43604-2250

NAME
(Please Print)

My Old Address.....
(Number and Street)

(City, Village or Township) (Zip)

My Present Address.....
(Number and Street)

(City, Village or Township) (Zip)

(Signature)

Phone..... Birth Date.....

Paula Ross -Chairperson Joseph A. Kidd - Director

IF YOU ARE PROPERLY REGISTERED AND MEET THE QUALIFICATIONS TO VOTE ABSENTEE, YOU MAY REQUEST A BALLOT BY FOLLOWING THE INSTRUCTIONS BELOW.

- You are 62 years of age or older
- You are ill or physically handicapped
- You will be absent from the county on election day
- You are an election official

PLEASE READ CAREFULLY!

DEADLINE: YOUR WRITTEN REQUEST FOR ABSENTEE BALLOTS MUST BE RECEIVED AT THE LUCAS COUNTY BOARD OF ELECTIONS BY 12:00 NOON, ON SATURDAY, NOVEMBER 2, 2002.

All absentee ballots must be received (not postmarked) at the board office by 7:30 p.m. on election day in order to be counted.

SEND IN THIS APPLICATION TODAY! YOUR BALLOTS WILL BE MAILED TO YOU.

Mail to:
LUCAS COUNTY BOARD OF ELECTIONS
ONE GOVERNMENT CENTER, SUITE 300
TOLEDO, OHIO 43604-2250

APPLICATION FOR ABSENTEE BALLOT

I am a qualified elector and I am entitled to vote in my precinct.

I qualify for voting because (Check One)

1. 62 years of age or older. 2. ill or physically handicapped.

3. absent from county on election day. 4. election official.

(PLEASE CHECK ONLY ONE BOX PER VOTER; CHECKING MORE THAN ONE BOX WILL DELAY DELIVERY OF YOUR BALLOTS)

I DESIRE TO VOTE THE ELECTION BALLOT OF

General Election to be held,

November 5, 2002.

* IF YOU WISH TO RECEIVE ABSENTEE BALLOTS FOR ALL 2002 ELECTIONS AND WILL BE AT THIS SAME ADDRESS FOR ALL ELECTIONS, PUT AN "X" IN THIS BOX.

NOTE: THERE IS NO PERMANENT LIST OF ABSENTEE VOTERS. YOU MUST MAKE A REQUEST EACH YEAR.

Your Phone.....

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

X

(Signature of voter) (Birth Date)

X

(Signature of second voter, if applicable) (Birth Date)

Send ballots to: (if different from above)

Name.....

Address.....

City..... State..... Zip.....

Questions? Call 213-2093

Joseph A. Kidd, Director
Paula Ross, Chairperson

A+ Staffing, Inc.
Employment Service
Temp. to Hire
Light Industrial, Clerical
STNA LPN RN
5301 Southwyck Blvd. Suite 101 Toledo, Ohio 43614
419-865-8712
419-865-8726 fax

Established 1956
TEX-MEX TORTILLERIA
848 S. Broadway Toledo, Ohio 43609
(419) 241-3486
OPEN 9:00 - 5:00
CLOSED MONDAY & TUESDAY

José Manuel Ph: 690-4566
Ph: 690-4567
AUTOS SUPER EXPRESS
702 N. Wheeling St. #D2 Toledo, Ohio
• Oil Changes • Brake Jobs • Tune Ups
• Carburetors • Electric • Valve Jobs
• Transmission Overhaul

STUDY ENGLISH
at the English Language Institute
Classes are now forming. Enroll today!
WAYNE STATE UNIVERSITY
English Language Institute
tel: (313) 577-2729
http://www.cla.wayne.edu/eliweb

COMPUTER REPAIR SERVICE /SERVICIO DE COMPUTADORA
24 Hours on-site; will beat any price. Hablamos su idioma con ganas. Call Paul or Tim 419-514-3566.

REAL ESTATE

A-1 Home Buyers will pay cash for your home or lease purchase it. Fast closings. 419-704-3383.

Local Investor PAYS CASH for Executive Houses, estates, foreclosures. We sell houses too. Toledo and subs. Only. 419-865-8177. Deb or Bob.

FOR SERIOUS HOME BUYERS & SELLERS I represent sellers/buyers for residences in the Ann Arbor/Saline, Michigan area. Call for an appointment, Julie Picknell, realtor, 734-669-4536.

75 ACRES, Middleton Twp./Wood County; City water available. 23 acres

Place your classified ad with Laprensa!
See info. provided below.

Personals/Classifieds

Vehicles and Appliances and other 1 item sales: \$9 if paid in advance for up to 20 words; \$14 if billed. Advertise one item and the Ad runs for up to 10 consecutive weeks unless cancelled by customer; cancel by the Saturday before the Wednesday distribution date.

Commercial/Services/Personal Classifieds: Only \$9 per week for 20 words or less if paid in advance. Otherwise, \$14. Each additional word is 40 cents.

Extras: Extra \$5 if boxed; extra \$5 for logo; extra \$10 for black-and-white photo [\$40 color photo].

Deadlines: Ad copy must be received by Friday, noon for the following week's issue.

Placing an Ad: Call 419-870-6565 or 419-242-7744. (See Mail - In Classifieds Ad Form on Page 12) Ask for Classifieds.

Translations into Spanish: 25 cents per word.

Refunds: Sorry, no refunds given.

Misprints: Credit towards future ads.

¡GANA DINERO!

!Empieza a Vender Producto

Exclusivo por Catalogo!

¿Ya vendes por catalogo y quieres

AUMENTAR tus ganancias?

¡ APROVECHA!

VENDE: Edredones, Colchas,

Sabanas, Batas y Toallas

¡Llámanos hoy y pide tu catalogo gratis!

1.888.800.4299 /

www.homeinabag.com

¡50% OFF en tu primera compra!

1 mile west of Waterville.
419-392-3109.

Country Home, Perrysburg area, 3BD, 1BA, propane heat, shop, nice yard, \$850 month rent; 419-823-1171.

IBUY HOUSES CASH Any area, Any Condition, Any Price 419-382-5394, 419-509-9854.

VEHICLES

COBIA '85 22 ft., Must see! At Dock can test drive. \$8,000 OBO. Call 419-350-4494

'97 Suzuki Katana 600cc Motorcycle; 6,000 miles; excellent condition; blue with silver and yellow; \$3,900 OBO; call Dave, 419-841-6843 after 6:30 p.m. M-F, or weekends. See photo page 1.

PORSCHE '01 Boxster 6 spd., Silver, Black leather interior, Soft top, CD, Loaded, 18" Yokohama \$1,000 Extras. 22K, \$46,000. 419-345-9647

A dealer will pay more for your cars and trucks

from \$695 to \$5,995 CASH. 419-472-6786.

CHEVY '00 ¾ Ton CARGO VAN, Model 2500 white, really nice! 419-698-3976.

WANTED: CARS, TRUCKS, VANS Running or not. Free Towing. Paying \$100-\$300; negotiable. I need your help! Thanks! 419-867-0375.

BUICK, '92 ROADMASTER; 82,000 miles; everything works; silver with black top; \$6,000; call 419-531-1011.

CHEVY '93, Caprice Classic station wagon; great family car; seats 8, or 3rd bench fold down for hauling; 126,000 miles; \$3,200. Call 419-882-0714.

VOLVO '82 F613, car hauler, 6 cyl, turbo diesel, runs good; \$2,500. 419-461-6014.

WINNEBAGO '82; 30ft., Self-contained; \$10,000 OBO; 419-476-8086.

'94 OLDS Silhouette Mini-Van excellent condition; leather interior; 177,000 miles; \$3,000 OBO; call 419-474-1658.

'97 VOLKSWAGON JETTA, 58,000 miles; manual transmission; sun roof; white; alloy rims; power everything; \$8,000; call Dan Parish, 419-392-7633.

MISCELLANEOUS

BUYING RECORDS & MUSIC MEMORABILIA 50s and 60s, soul, rock, jazz. 419-726-3836 or 800-407-1232

MISCELLANEOUS NFL & NCAA FOOTBALL, NASCAR, CONCERTS, www.benchwarmers-tickets.com. Call Chris. 419-891-9044. Mention this Ad for \$5 off.

MINITURE DONKEYS, all ages; \$400-\$1,500; M I N I T U R E DACHSHUNDS pups and adults. Call Beth, 419-758-3490. Napoleon, Ohio

CHILD CARE

CHILDCARE in Sylvania Home; Reasonable rates; days and eves. 419-882-1635.

I take in childcare in my W. Toledo home; infants to toddlers; exp. & references. Call Nancy at 419-473-9917.

Accountant

Professional level position responsible for all levels of accounting activities including payroll, accounts payable, accounts receivable, and billing monthly and year end financial reporting and budgeting. Requires a minimum of a two-year degree in accounting plus at least 3 years of experience. Experience on personal computers is a must, with knowledge of Excel, Word, and Access desired. Familiarity with Blackbaud Accounting software is a bonus. Must be organized, able to work on own, and able to manage time well. Must possess a current, valid driver's license. Please send resume with 3 references and salary history with a cover letter by October 18 to:

TMACOG
P.O. Box 9508
Toledo, OH 43697-9508

No phone calls.
E.O.E.

**I BUY HOUSES,
pay fair-market
value and all
closing costs.
No equity
required.
419-241-1500
888-814-1500**

2002-2003 Hispanic Scholarship Funds Available

Scholarship funds available for enrolled full-time students who are U.S. citizens or permanent legal residents with Latino heritage and GPA of at least 2.7. Must have at least 12 undergraduate credits. Postmarked application by October 15, 2002. Applications available at www.hsf.net.

Associate Director of Co-Op The University of Toledo

(Job # 1497): The University's College of Engineering is seeking candidates to fill two positions as Associate Director of Cooperative Education. The College of Engineering has a mandatory cooperative education program for undergraduate engineering students. Position responsible for creating cooperative education positions with industries, government agencies; and national organizations; assisting students with job search development; evaluating student performance in co-op assignments; managing employer and student data; and assisting with the Engineering Career Expositions. Placement of UT students co-enrolled at Lorain County Community College will be a significant responsibility for one of the positions in addition to serving co-op experience needs for Toledo based UT College of Engineering students. Extensive travel between the University of Toledo and Lorain County Community College campus will be required, in addition to travels to other employer sites. A Bachelor's degree is required (master's degree is preferred) in engineering, experiential education, marketing, human resources or related fields. In addition, five to seven years of experience in marketing students to industry and related cooperative education experience will be desirable. Applications received by Oct. 18 will receive full consideration. Submit cover letter (include position title), resume, transcripts, and the names and telephone numbers of three professional references to:

The University of Toledo
Human Resources Department
Toledo, OH 43060-3390
Fax (419) 530-1490
E-mail: acarder2@utnet.utoledo.edu

Please use only one method of application. The University of Toledo is an Equal Access, Equal Opportunity, Affirmative Action Employer and Educator.

Notice of Availability To the Public State of Ohio Department of Transportation Columbus, OH

The Ohio Department of Transportation (ODOT) hereby notifies all interested persons that the proposed FY 2003 Statewide overall goal for Disadvantaged Business Enterprise (DBE) participation in Department of Transportation (DOT) assisted contracts will be available for review and comment at the ODOT Central Office, Office of Contracts, 1980 West Broad St., Columbus, Ohio (600-459-3778, 614-466-3778). The document includes the calculation and analysis used to project the portion of the goal ODOT expects to meet through race-neutral and race-conscious measures. The document is available for review during normal business hours from October 3, 2002 through October 17, 2003. Any comments concerning the FY 2003 Statewide overall goal for DBE participants in DOT-assisted contracts should be in written form and transmitted to: Ms. Deborah James, Manager, External Civil Rights, Office of Contracts, 1980 West Broad St., Columbus, OH 43223. Written comments must be received by the close of business on October 21, 2003.

Gordon Proctor
Department of Transportation

Violeta's

Beauty Salon

Phone # (313) 841-6551

4844 W. Vernor
Detroit, MI 48209

SE HABLA ESPAÑOL

MIDNIGHTS
125 Oak Street, Toledo, OH
419-697-0319

HAPPY HOUR
MONDAY - FRIDAY
4:00 P.M. - 8:00 P.M.

D.J. TEJANO MUSIC
Fri. - Sat. 9:00 p.m. - 2:00 a.m.



EL RANCHO MEXICAN RESTAURANT
2100 W. State ~ Fremont, Ohio
419-334-3475

Hours: Sunday-Thursday; 9 a.m. to 9 p.m.
Friday & Saturday; 9 a.m. to 10 p.m.
Closed on Wednesday

Manufacturing

Johns Manville Corporation, a leading manufacturer and marketer of premium quality building products, has an immediate opening for a Production Shift Supervisor in Waterville, Ohio.

The qualified candidate will have an Associate's degree or Bachelor's degree, 2-3 years experience in a manufacturing environment, strong leadership capabilities, and the ability to work any assigned shift. This person should also be able to demonstrate excellent problem solving, people development, implementation, and team orientation skills. Computer proficiency is required.

This is an exceptional opportunity for an independent, take-charge individual. We offer a competitive salary plus excellent benefits. All qualified minority and female applicants are strongly encouraged to apply. Please forward your resume including salary history, to:

Production Shift Supervisor
Human Resources Department
P.O. Box 517
Toledo, Ohio 43697
E.O.E. - M/F/H/V

Grant Development Specialist

Harbor Behavioral Healthcare is seeking a full-time Grant Development Specialist to work closely with project, clinical, and financial leadership. This position will be responsible for researching private, public, and federal grant opportunities; identifying those suitable for application; writing and assembling grant proposals; and management of grant reporting and record keeping. Bachelor's degree in related field, with two years direct grant writing experience, and Internet research experience required. Superior written and verbal communication skills are essential, as well as past experience working with committees. Candidate should be prepared to submit sample grant proposals. Harbor offers a competitive salary, attractive benefits, and progressive work environment. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary requirements by 10/18/02, to:

Harbor Behavioral Healthcare
Human Resources (GDS)
4334 Secor Rd.
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-479-3230
or e-mail: hr@harbor.org,
E.O.E.

Instructor of Economics

Bowling Green State University is seeking applicants for an instructor in the field of economics. Qualifications include at least a Masters degree in an appropriate field with preference for work beyond the Master's, a preference for experience in teaching college economics, and an interest in and commitment to undergraduate teaching. Responsibilities include teaching four sections of principles of economics classes each semester. Length of position is one academic year, beginning in August 2003 and ending in May 2004. Continuation of position for p to three years is possible dependent upon performance. Position does not lead to tenure. Send resume, three current letters of recommendation, a statement of teaching philosophy, and official transcript(s) to: Dr. John Hoag, Department of Economics, Bowling Green State University, Bowling Green, OH 43403. Application must be postmarked by December 2, 2002. BGSU is an Equal Opportunity/Affirmative Action employer and encourages applications from women, minorities, veterans, and persons with disabilities.

Clinical Therapist

Seeking a dedicated professional to provide therapeutic services to youth in a partial-hospitalization program. Master's degree in counseling or social work and Ohio license (LSW, LPC) required. Position requires valid driver's license and good driving record, as well as current certification in CPR, CPI and First Aid. At least one year of experience providing therapeutic interventions and counseling youth with behavior problems require. Duties include providing individual, family, and group therapeutic services in a school-based program, plus development and implementation of treatment goals and objectives. All minorities encouraged to apply. Send resume and salary requirements by 10/16/02, to:

Harbor Behavioral Healthcare,
Human Resources (MAP)
4334 Secor Rd.
Toledo, OH 43623-4234
or fax to 419-479-3230
or e-mail: hr@harbor.org., E.O.E.

**The City of Toledo, Division of Streets, Bridges, & Harbor
Snow Plow Operators with Vehicles**

The City of Toledo, Division of Streets, Bridges, and Harbor is interested in contracting with owners/operators of snowplow vehicles for plowing on residential streets during heavy snow conditions. Those interested in bidding should contact the Commissioner of Purchases and Supplies, 19th Floor, One Government Center, Suite 1970, Toledo, OH 43604 on or after Monday, October 7, 2002 for a bid package. Sealed bids will be received until 2:00 P.M. Tuesday, October 22, 2002. Please call 419-245-1155 with any questions.

Part-Time Maintenance Assistant

Immediate opening for Maintenance Assistant to perform janitorial, landscaping, and building security duties. 20 hours per week in the evening. Must be self-starter who works well with people. The Ability Center is an E.O.E. and a Drug Free Work Place. Minorities and persons with disabilities are encouraged to apply. Mail resume to:

Nancy Gabalac
Human Resources
The Ability Center
5605 Monroe St.
Sylvania, OH 43560
or fax 419-882-4813

Your Destiny

Your destiny lies in Northwest Ohio. Let the Regional Growth Partnership, representing 11 counties in Northwest Ohio, help you divine the mix of benefits you need for a successful move, including available sites, a trained workforce, affordable living and an excellent transportation network. We also provide a wide range of technology services through our Regional Technology Alliance (RTA). Our staff has more than 130 years of experience in the economic development industry. Take control of your destiny -- call us to discuss how we can make Northwest Ohio part of your future.

Is Calling
1-800-815-6744



REGIONAL GROWTH PARTNERSHIP
Building a High-Performance Economy
300 Madison Avenue, Suite 270 Toledo, Ohio 43604
1.800.815.6344 • 419.252.2700
E-mail: jkewey@rgp.org
www.rgp.org



¿CUAL ES LA VIA MAS RAPIDA PARA LLEGAR A HOMEATLAST?

DIRIGIENDOSE POR LA VIA MAS DIRECTA

Usted desea tener casa propia pero no está seguro tener suficiente dinero ahorrado para el pago inicial. Si este es el único obstáculo para alcanzar su sueño, las opciones de préstamos hipotecarios HomeAtLast pueden ser la solución que usted necesita. HomeAtLast puede llevarlo a tener casa propia antes de lo que usted se imagina. Para mayor información, lláme o vaya a la sucursal de National City más cercana.

National City

Miembro de la FDIC • ©2002 por National City Corporation



Cristobal Sanchez



As part of Domestic Violence Awareness Month, a march and rally were held last Thursday starting at Adelante in Toledo. It was sponsored by Hispanic Family Violence and Save Our Sisters Programs.

Student in the News:

Sanchez thrives en el norte

By Fletcher Word
La Prensa Staff Writer

Cristobal Sanchez remembers the day he arrived in Ohio from his native Puerto Rico to join his mother.

He was eight years old and had flown by himself into Cleveland. He was dressed in a tank top, shorts and sandals.

Oh, by the way, it was winter in northern Ohio. Until that day, Sanchez had no real understanding of the concept of cold.

He does now. Sanchez endured the strange weather and strange culture of Ohio. In fact, he has more than endured. He has thrived.

Sanchez, his mother and stepfather, along with a brother and sister, settled in Columbus. He would go on to wrestle in high school and play football – American football, that is. And, of course, he would play baseball, which he had, even upon his arrival at the tender age of eight, played for years.

He finished his high school career at Columbus Mifflin where he was named All-City Honorable Mention for his exploits on the diamond. Now, Sanchez is a freshman at the University of Toledo, on a baseball scholarship, studying international business and preparing for workouts on the field that will extend straight through these harsh northern Ohio winters.

And, he thrives still. Sanchez is thrilled to be attending the University of Toledo. He particularly loves the Latino community at the university which has helped him, he says, get comfortable quickly in his new environment.

"The Latino community has taken care of me since I've been here," he says.

Indeed, Sanchez tells *La Prensa* that when he first came to see UT, Latino students there made sure that the school's baseball coaching staff paid atten-

tion and gave him a good look.

Fellow students such as Cecilia Rivera, Sanchez says, have made a big difference for him. Rivera, a senior criminal justice major, co-president of the Latino Student Union and a recipient last week of a Diamante Award, has assisted Sanchez in being a part of the Latino community at the school.

In Columbus, Sanchez says, the Latino communities are so divided along native-land groups, that he rarely had an opportunity to mingle with Latinos who were not Puerto Rican.

"Here, it's the Mexican-Americans who have helped me," he adds.

So everything seems to be falling in place for Sanchez. He is studying international business primarily because of the influence of his mother who has made a career in sales and marketing.

He is comfortable in his surroundings and he is focused on baseball.

And why not. There is a rich baseball tradition in the Sanchez family. Three of Sanchez's first cousins are playing major league ball: Ray Sanchez of the Boston Red Sox, Jesus Sanchez of the Chicago Cubs, and Alejandro Sanchez of the Milwaukee Brewers.

Sanchez speaks with his cousins frequently, several of whom have encouraged him to turn pro and get about the family business.

But Sanchez is not ready for that move. He has a college degree to earn first.

Later, after college, he might give the pros a shot "as long as family and friends support me."

Gotcha! Buy this space! Call 419-242-7744

Read La Prensa: The DetroitTolledo Connection

Insert at Webco and bottom caption

Phase One "Get on the Bus"

The "Get on the Bus" campaign was created to raise awareness about the disproportionate rates of HIV infection among people of color.

October 12, 2002

8:00 a.m. to 9:00 a.m.	Information booths in seven cities to travel to the Ohio Statehouse in Columbus
11:30 a.m. to 12:30 p.m.	Rally at the Statehouse
1:00 p.m. to 2:00 p.m.	Workshops presented by National HIV Organizations.
2:30 p.m. to 5:30 p.m.	Information booths, multi-cultural entertainment by national and local talent, food vendors, and prevention messages from coalition members- Genoa Park (across the street from COSI)

Pre-registration is required to ride the bus and/or attend the workshops

Call Stacy Scott at 419-242-0680

Entertainment
Trin-I-Tee 5:7
Jahi-Hip Hop
Vizion Latino Band
Asian American Community Services Dancers



Funded by:
U.S. Department of Health and Human Services, Office of Minority Health, Demonstration Project #D92MP 99004-03



Good Health Begins With You! ®

Bob Taft, Governor

State Representative Ray Miller, Chairman Ohio Commission on Minority Health

We leave from Mt. Zion Missionary Baptist Church, 701 Vance, at 8:00 a.m.

LPN
Caring, dependable LPN to care for DD/MR preschool and school-aged children. Care to be given in school setting. Setting school hours and days. For more information, please call (419) 255-5005 ext. 1154. Ask for Cindy.

LPN
Facility Staffing
\$22.50 - \$24.50/hour
Call (419) 255-5005 ext. 1154

RN
Facility Staffing
\$26.50 - \$28.50/hour
Call (419) 255-5005 ext. 1154

STNA
Facility Staffing
\$13.00 - \$14.00/hour
Call (419) 255-5005 ext. 1154